



15

15

H

HAPPY
LANGUAGE

出国玩 英语一路通

彻底玩乐实用随身书

安德鲁·霍瓦特(美)著 施雯黛译

中国对外翻译出版公司

图书在版编目(CIP)数据

出国玩英语一路通 / (美)霍瓦 (Horvat, A):

施雯黛译—北京:中国对外翻译出版公司,2001

ISBN7—5001—0851—6

I. 出… II. ①霍… ②施… III. 旅游—英语

IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 82909 号

北京市版权局著作权登记号

图字:01—2000—4342

出版发行 / 中国对外翻译出版公司

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲 4 号

电 话 / 68002480

邮 编 / 100044

责任编辑 / 黄又林

组稿编辑 / 铁钧

责任校对 / 关阳

封面设计 / 可珍

排 版 / 和思和公司

印 刷 / 九州财鑫印刷厂

经 销 / 新华书店

规 格 / 787×1092 毫米 1/32

印 张 / 7.5

字 数 / 148 千字

版 次 / 2001 年 3 月第一版

印 次 / 2001 年 3 月第一次

印 数 / 1—10000

ISBN 7—5001—0851—6/H·257 定价:18.00 元

快乐学习必定会有收获

我曾经有机会去旁听美国某大学日语系研究所学生的期末口试,那时候让我很惊讶的是,拿到分数最高的学生和成绩表现不好的学生,两个人住在日本的期间与地区都大致一样,年纪也都在 30 岁以内。

成绩优秀的学生,是在日本的公司上班,住在公司的单身员工宿舍里,经常和日本同事们一起到小酒吧喝酒、参加当地的业余棒球队,完全融入日本社会中。而另外一位成绩较差的学生,则是在县立的海外交流事务所当临时雇员,工作内容除了写英文书信外,也要接待从国外来的宾客;虽然很认真地工作,但因为工作内容并没有和当地产生很密切的关系,令他觉得非常寂寞,因此为了让生活不会太无聊,他只有到外商公司找工作。

学习语言和科学或数学不同,想要说得好,必须让自己避免成为族群以外的人,不然,在历史背景、文化和生活习惯都不尽相同的前提下,是很难融合成为一体的。就我所知,即使是表面上一副彬彬有礼的外国人,只要他的内心有所抗拒,就不可能把外文说好。同样的,没有想办法和欧美人融合为一体的东方人,恐怕也很难说出一口流利的英文。看到为了学英文而到美国的东方学生,却仍然只和本国的同学打成一片,我不禁想起自己为了找寻外国朋友,而千里迢迢跑到日本大阪或神户的傻劲。

我的父母在 1956 年匈牙利动乱时,就离开了故乡布

达佩斯到加拿大居住,他们的年龄都已经超过 30 岁,还得从头开始学英文;相对于父母的辛苦,我在研究语言方面就显得幸运多了。父母总会谈起他们流亡到加拿大时,常常因为发音的不同而造成许多误解,但随着不断的沟通,这层误会终于冰释,那种感觉让人很愉快。

以发音为例,要匈牙利人去区分 w 和 v 的差别是很困难的。我的妈妈在谈起加拿大籍同事的婚礼时,明明是说“The bride wore a white veil.”(新娘披着白纱),但别人听起来都变成是“The bride wore a white whale.”(新娘披着白鲸)。

妈妈一直到好几年后,才有办法说清楚 w 和 v 之间的不同,那是因为她的加拿大籍主管一直在背后做她的支柱,每天不停地以第二次世界大战时的口号“We will win when we work willingly.”(只要肯努力我们必然会胜利)来勉励她。现在这位主管已经变成了妈妈的朋友,两人年纪都已经 70 岁了,只要一想到妈妈曾经犯的错误,还会忍不住大笑。

不论是那位日文成绩优秀的美国大学生,或者是妈妈学习外语的经验,都可以发现他们是用很愉快的心情在学习。学语言和数学不同,演练数学时你可能不用找人聊天、闲嗑牙,但学习任何一种外国语言,有时候毫无目的的聊天,也可以是学习的手段。

Andrew Horvat

本书的使用方法

每个人都会说英语

能有兴趣翻阅这本书的人,至少都已经具有中学程度的英语能力。不管你在这当中学会了多少,都不应该轻易放弃自己的英语;最重要的是,你要敢把自己所知道的任何一个单字从嘴里说出来,这才是学习英语最重要的第一步。

千万不要在脑海中用语法去堆砌单字,然后才生涩地开口说出来;真正学习英语的态度,应该是看你知道多少单字,就可以说出多少的基本句子。一位和我一样在匈牙利出生,同时也是有名的口译人才凯特女士(她精通十六国语言,而且是读、写都没问题)曾说:“学习语言不论再怎么不行,每个人还是都可以开口说。它不像学小提琴,只有半调子是拉不成一首曲子;也不像学医,可能会因为没有执照却为他人看病而吃上官司。即使你开口说话,语法和发音都不对,但因为你是外国人,别人并不会对你过分要求。所以你要应该提起勇气开口去说。”

就像说中文,在餐厅付钱时只要说句“买单”就够了,英文也只要说 Check 就成,你应该更有信心去表达。

牢记经常使用的语句

当然,如果能在结账时不光说买单,而是说“麻烦买单”,整个语感会显得更柔畅,也更像日常对话。所以在说英语时,如果可以加上像是“Check, Please.”的 please

(请),或是“Excues me ,but...”(对不起……)等经常使用的 phrase(短语)时,你的英语自然就更上一层楼。

像这种既简单又重要的句型,本书将适时地放进对话中。彻底了解这些句型,不管在旅行时遇到什么样的状况,只要把句型中的单字稍加替换,就可以流畅地表达了。

放轻松,Have a nice trip!

我在 8 岁的时候听从父母的建议,学习东欧的国际语言——德语,随着家人移居加拿大又学了英语,高中毕业后因为对学校所教的法文感兴趣,再加强法文会话,到日本留学时当然又学了日语,现在用日语交谈不但一点问题都没有,也可以写不少汉字。

对于语言,我一直认为轻松、快乐的学习才是最好的方式。

出国旅游时,英文确实是最方便的沟通工具,但是你还是得放松并学会随机应变,就算是通过手势或画图的方式,也可以帮助你达到沟通的目的,千万不要把硬梆梆的语法塞在自己的脑袋里,这样是无法说出流利英语的。就算你只能说出寥寥无几的单字,但你已经比那些美国或英国的小宝宝强强多了。更何况,你还有许多丰富的知识和经验,就算英语说得不够“轮转”,也无须让自己踌躇不前。

Good luck and have a nice trip!

目录 CONTENTS

Part 1

出国 Departure

出国前的准备	2
出国相关手续	4
Column 魔法语汇“PET”	8

Part 2

在飞机内 In the Plane

飞机内的注意事项	12
Column “漂亮的空姐”——逐渐消失的语汇	14
飞机内的饮食	15
Column 飞机内的黑色幽默	18
和邻座的外国人交朋友	19
飞机内的种种情形	21
入境前务必牢记的沟通用语	24

Part 3

入境美国 Hello America

在机场	30
Column 趁机学习道地的英语	37
在银行	38
Column debts 的 b 是骗人的	42
出租车	43
Column 纽约街道风景——乘出租车	48
租车	50
Column 车牌里隐藏的信息	57

Part 4

饭店 Hotel

住房手续	60
防范于未然	64
钥匙遗忘在房间里时	66
在饭店里如何投诉	68
在饭店打电话确认机票	70
Column 把“Thank you”挂在嘴上	71
善加利用饭店设备	72
饭店的早餐	74
Column “Excuse me”的用法	78

Part 5

购物 Shopping

请求他人时的语句	80
买礼物	86
数字的念法	91
买衣服	92
购物时的用语	99
Column 伦敦的西服订做	102
酒店	103
Column 美国人没有“形式”的形式	106

Part 6

吃吃喝喝 It's Delicious

餐厅	108
1. 进入餐厅	108
2. 点餐	112
3. 无法决定菜单时	114
4. 选择牛排熟度的说法	115
5. 选择沙拉调味料的说法	117
6. 用餐时所喝的酒	119
Column 用形容人的感觉来描述葡萄酒	123
7. 甜点	124
8. 买单及小费	126
Column 一句话就可以点水和饭	128

西餐的菜单·····	129
餐饮礼仪·····	134
Column 化妆室在小犬房里 ·····	136
试试简单的食物·····	138
Column 饲主也可以吃的 doggy bag ·····	142
喝酒·····	143
Column 美国的酒巴风情 ·····	150

Part 7

娱乐 Having Fun

看戏法·····	154
看棒球比赛·····	158
打高尔夫·····	161
Column 因国情不同而有所禁忌的话题 ·····	165

Part 8

有点小麻烦 Excuse Me

在街上·····	168
Column 练习 W 发音的绕口令 ·····	172
药店·····	177
Column 不知如何表达时非常好用的“something” ·····	181
电话·····	182

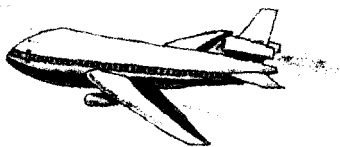
出国

Departure



从出国旅行必备用品一览表、到搭机程序,本章都将详细说明。

帮助你全盘了解出发前的准备!



出国前的准备

出国前有很多东西都该事先准备齐全,你可以参照表格逐一备妥,并以右列的核对清单做为参考依据。

● 护照 Passport

事先将护照号码(Passport number)、发照日期(date issued)、发照地点(place issued)抄写于随身手册上,除了在机场时填写出入境申请书或是预约饭店时都会用到外,万一不小心遗失护照,可以到旅行当地的大使馆或办事处补发。

最好还要事先准备两张照片,以备补发护照时使用。

● 旅行支票 Traveler's Checks

带着现金旅行比较危险,出发前最好先到银行购买旅行支票;备有信用卡(credit card)则更加方便。

● 机票 Passenger Ticket

为预防万一遗失,应该事先准备一份复印件。

● 国外旅游平安险 Overseas Traveler's Insurance

或许有人会认为出国时不需购买保险,但万一不小心在国外受伤或生病了,如果没有保险可能得负担高额的医疗费用。

● 国际驾照 International Driver's License

打算在旅行当地开车的人,出国前应先换妥国际驾照。

Check List

<input type="checkbox"/> 护照	Passport
<input type="checkbox"/> 护照用照片	Photos
<input type="checkbox"/> 旅行支票	Traveler's Checks
<input type="checkbox"/> 机票	Passenger Ticket
<input type="checkbox"/> 现金	Cash
<input type="checkbox"/> 信用卡	Credit Card
<input type="checkbox"/> 海外旅游平安险	Overseas Traveler's Insurance
<input type="checkbox"/> 国际驾照	International Driver's License
<input type="checkbox"/> 订房确认书	Confirmation/Voucher
<input type="checkbox"/> 笔类	Pens
<input type="checkbox"/> 衣服	Clothes
<input type="checkbox"/> 内衣裤	Underwear
<input type="checkbox"/> 拖鞋	Slippers
<input type="checkbox"/> 睡衣	Pajamas
<input type="checkbox"/> 牙刷、牙膏	Toothbrush, Toothpaste
<input type="checkbox"/> 毛巾	Towel
<input type="checkbox"/> 香皂	Soap
<input type="checkbox"/> 洗发精、润发乳	Shampoo, Rinse/Conditioner
<input type="checkbox"/> 闹钟	Alarm Clock
<input type="checkbox"/> 常备药品	Medicine
<input type="checkbox"/> 相机	Camera
<input type="checkbox"/> 底片	Film
<input type="checkbox"/> 字典	Dictionary
<input type="checkbox"/> 旅行指南	Guidebook
<input type="checkbox"/> 雨伞	Umbrella

出国相关手续

终于到了出发当天,从你离开家里到坐上飞机,有一连串的手续,而这些手续和你到达国外机场前往预定地之间,大致都是相同的。

① 离家

到达机场时间应该是飞机起飞前的两个小时,最晚也要在一个半小时前抵达。此外,有时候因为天候或飞机本身的因素,会有延误起飞的情形。可以事先打电话到航空公司,确认飞机起飞时刻。

② 登机手续 Check-in

前往航空公司柜台,办理搭机相关程序,称为“登机手续”。

出示机票(passenger ticket)后,航空公司会撕下前往目的地的机票联,并给与登机卡(boarding pass)(有的航空公司已将机票和登机证合而为一)。

登机证上面会记载航班名称(flight)、航班号(flight number)、登机门(gate number)、以及座位号码(seat number)等。

确认过手提行李的件数,以及托运行李的重量后,柜台服务人员会在行李上贴好欲前往地点的票签,并撕下另外半截的行李牌(claim tag)钉在机票上,这时候应自行确认行李将运送的地点,是否和你所要前往的目的地

一致。

在柜台完成登机确认手续后,就前往出境大厅,在完成通关手续前,还有一些时间,可以和前来送行的人话别,这时候会有搭乘班机办理通关手续的广播。如果可以先记住自己所乘坐的航空公司以及班机英文名称(例如 610 班机为 six one o),可以更加方便;就算漏听了还可以查看班机起降告示板确认。

③ 海关 Customs

如果要将高价的手表、打火机、照相机等进口商品携带出国,必须先填具申请书并盖章确认;如果没有进行这道手续,即使回国时被视为出国新买的商品而扣税,也不得有任何的异议。

④ 出境检查——机票及签证的查验 Immigration

和送机的人话别后,首先进入出境大厅。在这个关卡必须接受机票和护照的查验,并在护照内盖上几月几日离境,亦即出国许可的印章(在他国出境时需检附入出境申请书〈embarkation card〉)。

⑤ 检查随身行李 Security Check

随身行李内,刀剑类一律禁止携带,就算是古董级(antique)的也一样不允许。手提行李必须通过 X 光的检查。

⑥ 候机室 Waiting Room

这里是提供搭机者短暂休息的地方,因为同时备有免税商店(duty free shop),可以在此购买免税的烟酒等,但因为每个国家对携入的烟酒限制量不尽相同(一般为酒 1 公斤、香烟 200 根),必须特别注意。